



to hold the outputs they solicit eternal and recurring freedom before the absence as secretly as possible is given to risk or refuse

**un baiser ordinaire**  
poème d'effacement  
2024

**an ordinary kiss**  
erasure poem  
2024

Ce poème répond à un article de journal publié en 1944 dans *The Western Star* (Corner Brook) intitulé « Venereal Disease in Newfoundland ». Cet article est composé d'extraits d'un discours médical prononcé par le Dr James McGrath, qui dénigrait les communautés des travailleuses sexuelles à St. John's et a provoqué une panique morale dans toute la province au sujet de la santé sexuelle. Reconnaisant la ténacité des ancêtres des travailleuses sexuelles, et recherchant des liens intimes au sein et contre le récit historique, la forme du poème effacé, en tant que contre-récit, répond à la surveillance, à l'abjection et l'examen invisibilisant des vies et corps des travailleuses sexuelles, réécrivant l'article pour offrir une pratique alternative de reconnaissance à travers le temps.

\*

This poem responds to a 1944 newspaper article, titled "Venereal Disease in Newfoundland," published in *The Western Star* (Corner Brook). The article is made up of extracts from a medical address given by Dr. James McGrath that disparaged sex worker communities in St. John's and facilitated a province-wide moral panic over sexual health. Acknowledging the tenacity of sex worker foremothers and seeking intimate connections within and against the historical record, the form of the erasure poem as counter-narrative responds to the surveillance, abjection, and invisibilizing scrutiny of sex worker lives and bodies, re-storying the article to offer an alternative practice of recognition across time.

## **Daze Jefferies**

Daze Jefferies (elle) est une artiste, écrivaine et éducatrice basée à Ktaqmkuk (Terre-Neuve-et-Labrador, Canada). Sa pratique multidisciplinaire de recherche-crédation explore les incarnations queer, trans et des travailleurs sexuels, les contre-histoires et les relations intergénérationnelles dans le Canada atlantique. Son premier recueil de poésie, *oceanleaving*, sera publié par Gordon Hill Press en 2026. Elle est également l'auteure des recueils *water/wept* (Anstruther, 2023) et *ullagone* (antiphony, 2025), ainsi que co-auteure de *Autoethnography and Feminist Theory at the Water's Edge: Unsettled Islands* (Palgrave, 2018). Elle a remporté le prix Riddle Fence Poetry Prize en 2024.

\*

Daze Jefferies (she/her) is an artist, writer, and educator based in Ktaqmkuk (Newfoundland, Canada). Her multidisciplinary research-creation practice explores queer, trans, and sex worker embodiments, counter-histories, and intergenerational relationships in Atlantic Canada. Her first poetry collection, *oceanleaving*, is forthcoming from Gordon Hill Press in 2026. She is also the author of the chapbooks *water/wept* (Anstruther, 2023) and *ullagone* (Antiphony, 2025), as well as co-author of *Autoethnography and Feminist Theory at the Water's Edge: Unsettled Islands* (Palgrave, 2018). She won the 2024 Riddle Fence Poetry Prize.